

19. aug. 1830

FAKTA

Dato:

19. aug. 1830

Sidetal:

Dagbog A, side 76 recto – 77 recto

Dagbogens placering:

Det kgl. Bibliotek NKS 2923, 4^o

Omtalte personer:

Gullog Bolkesjø

Heinrich Steffens

Trykt udgave:

Georg Nygaard: "Maleren Martinus

Rørbyes Rejsedagbog 1830",

København 1930, s. 86-88

TRANSSKRIFTION

Den 19de Aug.

Tilbragte jeg næsten •76 verso• helle Dagen i Huuset da nu bestandig Regn og Blæst der om Natten havde begyndt, vedblev helle Dagen og gjorde det umulig for mig at tegne efter Naturen i fri Luft; derimod var min Vært Gullog Bolkesjø¹ saa god da han hørte at jeg gjerne vilde have af Bygdens Costumer, selv at sitte for mig med hans lille Søn ved Siden ligesom han ogsaa lod sin Datter efter min Anmodning paaklæde sig [ret stadselig], saa at jeg ogsaa fik en Fruentimerdragt herfra Bygden.² Jeg fordrev saaledes den triste Dag ret behagelig hermed [overstreget: idet jeg] [og med] jævnlig [at] talte [overstreget: om adskilligt] med Gullog, der for en Bonde havde ualmindelig Dannelse og Læsning; han havde blandt andet ogsaa læst Steffens's Walset og Leith³ og dømte meget rigtig om denne Bog, som han paa mange Steder syntes at værre noget overdreven. Da hans Kone laae syg undskyldte han som oftest at Indretningen i Huuset ikke var som den burde, omendskjøndt han selv gjorde sit Beste for at gjøre mig det tilpads. Min Levemaade begyndte hos ham paa en ganske anden Maade end jeg før havde været vant til, saaledes spiste jeg intet andet Brød end det her brugelige Fladbrød, hvortil jeg om Middagen fik noget kogt Kjød og dertil en Slags Fricace Saus, som jeg •77 recto• ikke vel kunde komme tilrette med da den var lavet af Rugmehl og lignede noget en tynd Klister; det var formodentlig hans Datter Aslog's Kogekunst, som jeg ikke yndede saa meget som hendes ret godmodige Ansigt. Jeg kan iøvrigt ikke siige, at jeg her led nogen Slags Mangel; da jeg om Morgenen havde faaet Kaffe, ja fik endog om Aftenen Thevand, som jeg rigtignok maatte drikke uden Fløde, da alle hans Kreaturer vare paa Sætteren og som en Følge heraf intet Mælk befantes i Huuset. For første Gang i mit Liv smagt jeg ogsaa om Aftenen et Slags blød Myseost, der kaldes sød Priim og der blodt tillaves af Ostevallen ved at koge denne stærk til den bliver til Ost, og som da faaer en ypperlig Smag og kunde for mig fulkommen gaae isteden for Smør.

¹ Gullog Bolkesjø.

² Førstnævnte tegning tilhører Den kgl. Kobberstiksamling, inv.nr. KKSgb6171. Sidstnævnte tegning solgtes på auktion 17. november 1868, s. 5, nr. 43.

³ Heinrich Steffens' novellecyclus Familien Walseth og Leith, Christiania 1827-28.

Sij flamske paatamen Endekeu en 1716
Wichtiges toefeld helstet toornen. Diep
Egelske mata lytgea ut blazs fjelt froogaa
der med indflaerme bayflamer stot blaak gra
oed konnt at lossa. Gius y gode arnde yftr
Hordtro; man an fouspeldij Einde Kom
unw for gowass. Dabosek sij ild. At
awpse stot fous der med outbrast fligs. Daz
vanser man over all unar Dazgum y Dlac
bun stote der liqumde allid yndelig tan
Lew med ^{blod} vordagelpe afat hilla fjovun
stot gas fous Der der Maler der fous
medvullij fante deoverat det fache fande
outbrast ^{oudvrasp} sij fache feldvull at Glar i Ganten
y omu over ^{stiffint} fache. Daz der Malerunns Bilderin
naar fache vildan vronturim. Ansevadde
med det fache vordelpe deoverat med Daz
Dlac y an fache Daz hie y fousplius
Lahvkaner, stote y Daz fache naal fous,
an daz maffij lyfslager y at fcher Lax,
gattan der alle fache gaspe fochym taroun.
Meden vronturim der outbrast an lary bond
y fous derun ype i fjovud med vronturim
flaar at brast stot Lew foverud ij fiddan
y fcherin ^{den 19 Aug.} atbrast ij uspen

Gulds Lygn i Guldet da nu bafantig Ang. og
Gloft derim Væften fandt brynt, med den Gulds
Lygn og gjorde det minnet for mig at bryde
Aften Maharna. fi Luft. derimod var min
Houd Gulloy Bolkessio, jagad da jag forke at
jeg gjorde mildt fann at brydne Løstnimen, fela
at fitta for mig med fann lilla Bön ved Vidra
Ligafom, fann og jag lod sin datter affom min Ang.
undering gaaldet sig, jag at jag tyfuo fid nu bryde
tygner abragt fowfro brydne, jag fortvæn fua.
Leder den bryde bryd med bryde bryd fowund idet
og med
jeg gjornidigan talte med ^{med} Gulloy,
der for nu bryde fann indledende bryde og
Ligafom, fann fann blandt andet bryde bryde
fenns Vædet og Løtte og bryde bryde bryde
om den bryde, som fann jag mange bryde fann
der at norra bryde overtrænne. So fann bryde
Læs sig indfæltte fann fann at bryde bryde
i fann idet bryde fann den bryde, om bryde fann
fann gjorde det bryde for at gjore mig det bryde.
Men Lammans bryde for fann jag an jag bryde an.
den bryde med jag for fann bryde bryde det bryde
fann jag indet bryde bryde at for bryde
fann bryde, fann bryde om bryde fann bryde bryde
fann og bryde om bryde bryde bryde, som jag

ikke med Guds Lønning til volds nød da den 77
mar. Lovat af Kongeriget og ligende noget nu tynd
Blixten. I det for forunderligt igennem det her Aflags
Løp. I det, som jeg ikke gader, som noget som færd
der vel godmodige Adfærd. I det, som i det, som jeg
fjere, som jeg for det noget dlygt Mængde; da jeg
an Mængden færd færd dlygt, jeg færd andet
an Aflagsen dlygt, som jeg dlygt med de
drillen inde flode, da alle færd Evatieren
mar. gaa Bolkten og det færd en Sælg foraf
indat Malt bafærd. I det. for færd færd
i med Loo færd jeg dlygt an Aflagsen at dlygt
blod Myræ, der dlygt færd dlygt og det
blod dlygt af dlygt med at dlygt dlygt
færd til den dlygt til dlygt, som dlygt færd
an dlygt dlygt og dlygt færd dlygt
gaa i dlygt færd dlygt. den 10 dlygt den dlygt
da det dlygt an dlygt dlygt dlygt jeg
for dlygt for dlygt færd dlygt til dlygt.
dlygt og dlygt dlygt dlygt dlygt at
dlygt dlygt, da den dlygt dlygt dlygt
dlygt dlygt at dlygt færd dlygt dlygt
dlygt dlygt at dlygt dlygt dlygt dlygt
dlygt dlygt færd, da den dlygt dlygt færd
dlygt færd dlygt dlygt færd dlygt
dlygt færd dlygt. jeg færd for dlygt an dlygt